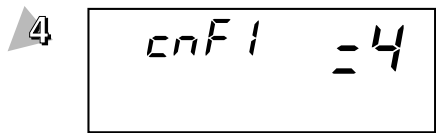
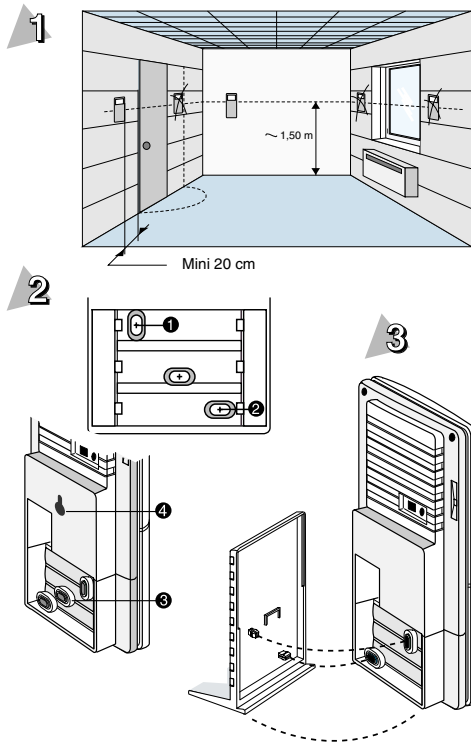
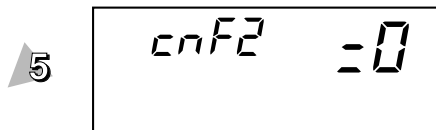


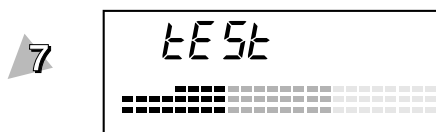
# FRANCAIS / ESPAÑOL



A la mise en service : **cnF1 = 4**  
A la puesta en servicio aparece la pantalla **cnF1 = 4**



A la mise en service : **CnF2 = 0**  
A la puesta en servicio aparece la pantalla **cnF2 = 0**



Réglage standard.		Base de temps	Config.
Commande d'une vanne thermique bt = vitesse vanne (temps entre ouverture et fermeture complète)		2mn30	- 1
		5mn	- 2
Commande d'une chaudière ou d'un contacteur	Bâtiment à très faible inertie	10mn	- 3
	Chaudière ou contacteur pour chauffage électrique	15mn	- 4
	Chaudière surpuissante (temps de cycle trop courts).	20mn	- 5

Ajuste estandard.		Base de Tiempo	Config.
Mando de una electroválvula térmica bt = Velocidad válvula (Tiempo entre apertura y cierre completo)		2mn30	- 1
		5mn	- 2
Mando de una Caldera o de un contactor	Edificio a muy baja inercia	10mn	- 3
	Caldera adecuada al edificio o calefacción eléctrica	15mn	- 4
	Caldera sobredimensionada (tiempo del ciclo demasiado corto)	20mn	- 5

## Garantie

Votre appareil est garanti 2 ans à partir de sa date de fabrication. **DELTA DORE** vous propose une extension de cette garantie à 2 ans à partir de la date d'achat. Elle s'applique dans les conditions des articles 1641 et suivants du code civil (France uniquement). Pour en bénéficier, il est nécessaire de joindre à l'envoi de votre appareil défectueux la preuve d'achat sur laquelle doit figurer la date d'acquisition. Cette garantie couvre le remplacement des pièces défectueuses, la main d'oeuvre et le port retour chez le client.

**Sont exclus de la garantie :**  
- Les matériels dont le numéro de série a été détérioré, modifié ou effacé.  
- Les matériels dont le raccordement ou l'utilisation n'ont pas été exécutés conformément aux indications figurant sur l'appareil ou sur la notice.  
- Les matériels modifiés sans accord préalable du constructeur.  
- Les matériels dont la détérioration serait consécutive à des chocs.

## Garantía

Su aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de fabricación. **DELTA DORE** les ofrece una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra. Para beneficiarse de la garantía es necesario adjuntar al envío de su aparato la prueba de compra en la cual debe figurar la fecha de adquisición. Esta garantía cubre la reposición de piezas defectuosas, mano de obra y portes de devolución del aparato a su dirección.

**Están excluidos de la garantía :**  
- Los aparatos a los cuales se les haya borrado, deteriorado o modificado el número de serie.  
- Los aparatos que han sido instalados o utilizados sin seguir las instrucciones de uso e instalación, correctamente.  
- Los aparatos modificados sin un acuerdo previo con DELTA DORE.  
- Los materiales cuya avería se deba a golpes o manipulación indebida.



**FRANCE :**  
Bonnemain  
35270 COMBOURG  
Tél. : 02 99 73 45 17  
Fax : 02 99 73 44 87

**ESPAÑA :**  
C/ Sabadell, 41  
08191 RUBI (Barcelona)  
Tel: (93) 6996553  
Fax : (93) 5881966



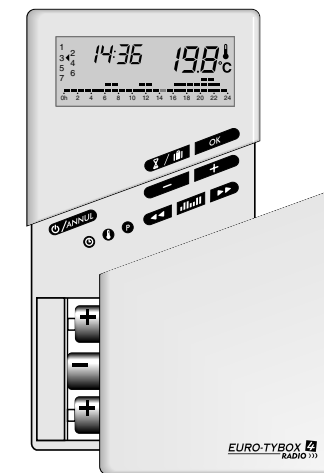
**Attestation de conformité CE :**  
Nous déclarons que ce produit est conforme à la directive CEE 89/336  
**Conformidad CE :**  
Declaramos que este producto cumple la directiva CEE 89/336

En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques indiquées par le texte et les images de ce document ne nous engageant qu'après confirmation par nos services.

En función de la evolución de las normas y de los materiales, las características indicadas en el texto e imágenes de este documento, pueden ser modificadas por nuestro departamento técnico.

# EURO-TYBOX 4 RADIO

Thermostat programmable hebdomadaire sans fil  
Termostato programable semanal sin cables



# ESPAÑOL

## Instalación . Instalación . Instalación . Instalación . Instalación . Instalación . Instalación . Instalación . Instalación . Instalación . Instalación . Instalación .

### 1 Características

- Alimentación por pilas alcalinas de 1,5V. del tipo R6, no incluidas (autonomía > 1 año), testigo de desgaste de pilas.
- Regulación proporcional integral (categoría B) con base de tiempo ajustable (2mn, 30, 5, 10, 15 o 20 mn)
- Función antibloqueo del circulador con 1 minuto de funcionamiento diario (Configuración)
- 3 niveles de temperatura seleccionables (entre 5 y 30°C), según programación,
- 6 programas fijos y uno personalizable (1 por día),
- Anulación temporal del modo automático :** Posibilidad de utilizar una temperatura ajustable de 5 hasta 30°C por una duración programable de 1h hasta 48h,
- Ausencia :** Posibilidad de adaptar una temperatura ajustable de 5 hasta 15°C para una ausencia de larga duración (programable de 1 hasta 99 días o indeterminada)
- Frecuencia de emisión 433 MHz (Norma I-ETS 300 220)
- Alcance medio entre el emisor y el receptor : 100m. en campo abierto y 30m. en el hábitat
- Direcciones : 65536 combinaciones
- Pantalla digital,
- Dimensión : 155 x 80 x 30 mm.,
- Aislamiento clase II
- Aparato conforme a la directiva CEE 89/336

### 2 Installation

#### 2.1 Elección del emplazamiento

Es indispensable situar el termostato en un lugar adecuado. En el hábitat, la propagación de las ondas radioeléctricas es reflectada y atenuada por las estructuras encontradas.

Este sistema es incompatible con los productos radio que funcionen sobre la misma banda de frecuencia (433 MHz) que utilicen un modo de emisión permanente ( cascos o altavoces sin cables.....)

**1° caso : el aparato está fijado sobre la pared**  
Sitúe su aparato en una habitación térmicamente representativa de su vivienda. La altura recomendada es de 1,5m. en un lugar accesible, al abrigo de focos de calor (chimeneas, influencia del sol) y de corrientes de aire (ventanas, puertas).

Ver Fig. 1

**2° caso : El aparato está montado sobre un zócalo.**

El aparato puede ser utilizado como un verdadero telemando de la calefacción y seguirle según su ocupación de las estancia. Evite la proximidad de fuentes de calor así como de corrientes de aire.

#### 2.2 Fijación

##### 2.2.1 Fijación mural

Ver Fig. 2

El aparato puede fijarse :

- Al muro mediante un juego de tornillos/clavija o por tornillos de placa de yeso Ø 4mm.  
Para esto, utilizar los agujeros numerados 1 y 2

- Sobre caja empotrable (poste vertical) con ayuda de tornillos de Ø 3mm. Aflojar ligeramente el tornillo para su fijación en el agujero 3.  
Situarse y bajar el aparato sobre la cabeza del tornillo e inmovilizarlo con otro, utilizando el agujero 4.

##### 2.2.2 Fijación en el soporte

Colocando el zócalo al nivel de los agujeros de fijación, Ud. puede situar el emisor sobre un mueble o una mesa, sin olvidar el respetar las condiciones de transmisión ( ver § 2.1.) y de emplazamiento térmico.

Ver Fig. 3

### 3 Puesta en servicio

#### 3.1 Colocación de las pilas

Su aparato está alimentado por 3 pilas alcalinas de 1,5 V del tipo R6 o AA.  
Ver guía de utilización (§ 6.1).

#### 3.2 Puesta en hora

Ver guía de utilización (§ 6.2).

#### 3.3 Configuración parámetros

**CnF1** permite adecuar lo mejor posible la regulación a su sistema de calefacción, ajustando la base de tiempo de dicha regulación. A la puesta en servicio el valor de la base de tiempo es de 15 min. y **corresponde a la mayoría de las instalaciones. Únicamente** si se encuentra con un problema de regulación (ciclos demasiado cortos o imprecisión de la regulación), ver cuadro.

Ver Fig. 8

**CnF2** permite activar o no la función antibloqueo del circulador. Consiste en un relanzamiento a las 0.00h. del funcionamiento del circulador durante un minuto si este no ha trabajado en las últimas 24 h. precedentes. Esta configuración es muy útil fuera de los periodos de calefacción. Podrá utilizarse únicamente en los casos de calefacción por agua caliente con acción directa sobre el circulador. En todos los otro casos deberá desactivarse

#### Procedimiento de configuración :

1) Entrada en modo de configuración por la secuencia



Ver Fig. 4

2) Base de tiempo

3) Pulse la tecla OK para validar su elección

Se pasa entonces automáticamente al modo CnF2

Ver Fig. 5

4) Pulse las teclas + o - para activar o no la función anti-bloqueo de la caldera

= 0 : Función inactiva = 1 : Función activa

5) Pulse la tecla OK  
Valida su elección y vuelve a la pantalla normal.

#### 3.4 Configuración / Reconfiguración

Para que la transmisión radio funcione entre el emisor y el receptor, Ud. debe configurar los dos elementos :

1) Pulsar la tecla OK (3 s) hasta obteneren pantalla los datos conF :

El emisor transmite sus informaciones hacia el o los receptores.

Ver Fig. 6

2) Sobre el receptor :

- El testigo verde (OK) esta encendido fijo, el receptor está configurado.**  
Para la reconfiguración, pulsar durante 10 s. la tecla hasta que el testigo verde parpadee, dejar de pulsar, Pulsar de nuevo la tecla. El testigo verde "OK" se enciende fijo, el receptor está "reconfigurado".
- Su testigo verde (OK) parpadea lentamente, el receptor no está configurado.**  
Pulsar la tecla. El testigo verde "OK" se enciende fijo. El receptor está configurado.

3) Pulsar la tecla OK para salir del modo configuración. La salida del receptor sigue la orden del emisor.

El testigo rojo — señala el estado del contacto.  
Encendido = Cerrado Apagado = Abierto

#### 3.5 Verificación de la transmisión radio

1) Pulsar la tecla OK (3 s) hasta obteneren pantalla los datos tEst :  
El emisor transmite sus informaciones hacia el o los receptores.

Ver Fig. 7

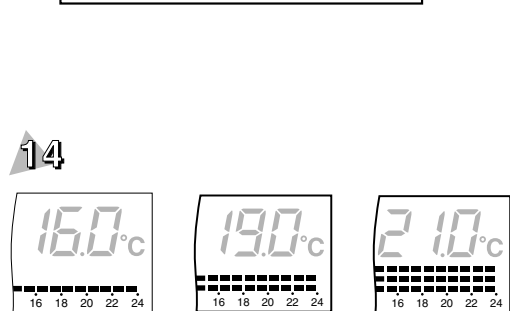
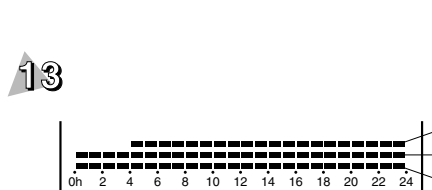
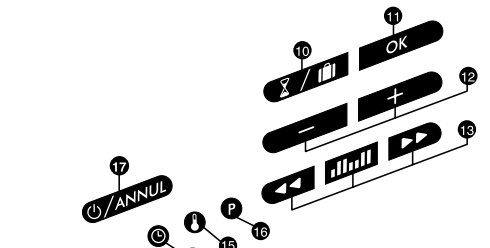
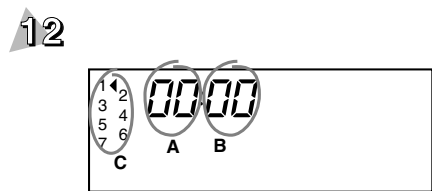
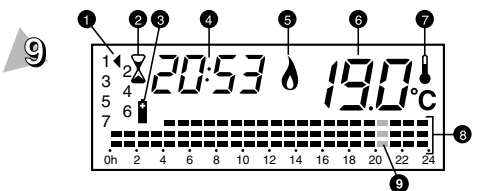
La transmisión es correcta si el testigo verde "OK" parpadea 3 veces a cada recepción de información.

2) Pulsar la tecla OK para salir del modo transmisión.

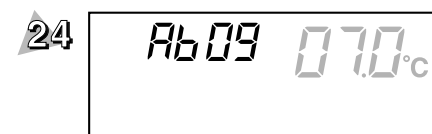
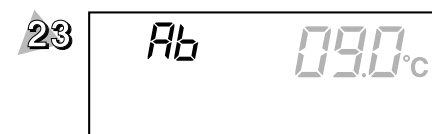
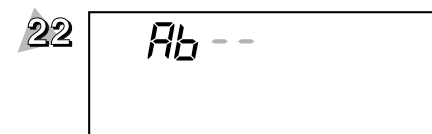
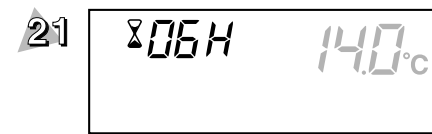
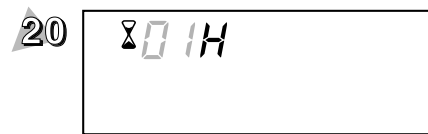
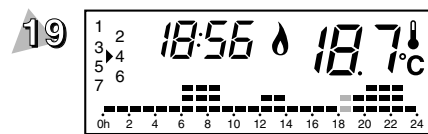
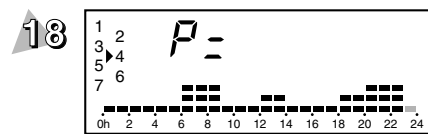
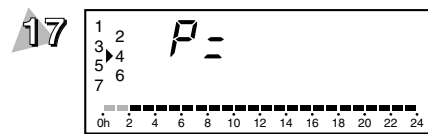
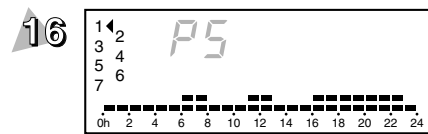
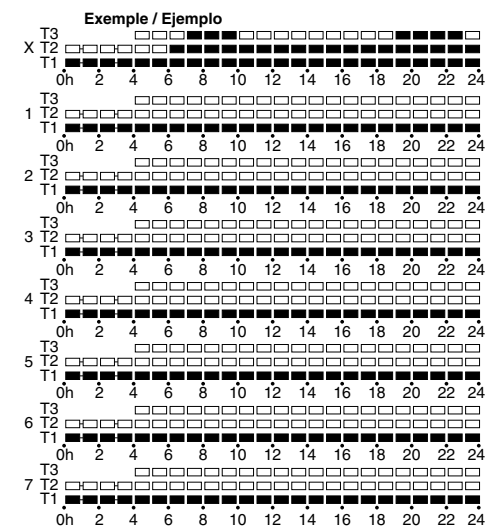
#### 3.6 Un problema ?

- El testigo verde "OK" parpadea rapidamente (el receptor no ha recibido información desde hace más de una hora)
- 1) Verificar las pilas del emisor.
- 2) Situarse en el modo de test de transmisión (§ 3.5)  
- Si el testigo verde "OK" no parpadea (3 veces) a cada recepción de información, reconfigure sus aparatos (§ 3.4)

**Nota.:** Una pulsación sobre la tecla del receptor modifica el estado de la salida (derogación) hasta la próxima emisión del termostato que es prioritario.



Jour / Día	1	2	3	4	5	6	7
Exemple / Ejemplo	P4	P4	P=	P4	P4	P3	P3
Votre choix / Su elección							



11) Un problème ?

Problème	Diagnostic / Solutions
Le symbole  apparaît.	• <b>Les piles sont usées</b> Changez les piles (voir § 6.1)
Rien n'apparaît sur l'écran.	• <b>Pas d'alimentation</b> Changez les piles ou vérifiez leurs polarités (sens)
Seul le réglage de l'heure est accessible.	• <b>Votre appareil est en veille.</b> Appuyez sur  (§ 10)
<b>Chauffage électrique ou eau chaude avec vannes thermostatiques :</b> La température de la pièce n'atteint pas la valeur désirée par le réglage du radiateur.	Vérifiez que la valeur réglée sur l'appareil (T2 ou T3) est supérieure (de 2 ou 3°C) au réglage du radiateur (voir § 7.1).

11) tiene un problema ?

Problema	Diagnostico / Soluciones
Aparece el símbolo .	• <b>Las pilas están agotadas</b> cambiar las pilas (ver § 6.1)
La pantalla se queda en blanco	• <b>No hay alimentación</b> cambiar las pilas o verificar polaridad.
Sólo el ajuste de la hora funciona	• <b>Su aparato está en vigilia.</b> pulsar  (ver § 10)
<b>Calefacción eléctrica o radiadores con válvulas termostáticas :</b> La temperatura de la habitación no llega al valor deseado por el ajuste del radiador	Verificar que el valor ajustado sobre el Euroybox (T2, T3) es superior (de 2 a 3°C) al del ajuste individual del radiador.

ESPAÑOL

Utilización . Utilización . Utilización . Utilización . Utilización . Utilización . Utilización . Utilización . Utilización . Utilización . Utilización . Utilización .

5) Presentación

Su aparato es un termostato programable semanal adecuado a cualquier tipo de calefacción.

Ver Fig.

- 1 Días de la semana
- 2 Anulación temporal de la gestión automática
- 3 Aviso de cambio de pista
- 4 Indicación de la hora
- 5 Estado de la salida calefacción (▲ = Marcha)
- 6 Valor de la temperatura
- 7 Temperatura medida
- 8 Perfil del programa
- 9 Hora en curso y nivel de temperatura asociado (parpadea)
- 10 Anulación temporal de la gestión automática
- 11 Validación
- 12 Teclas de modificación
- 13 Personalización de un programa diario
- 14 Ajuste hora
- 15 Ajuste temperatura
- 16 Consulta o modificación del programa semanal
- 17 Anulación / Vigilia

En función de su ritmo de vida el Euroybox-4 asegura una regulación precisa de la temperatura con 3 niveles distintos en la programación y 2 mas en derogación.

Ejemplos de programación:

T1 = 16°C (Económico para la noche o cuando está fuera de casa)  
T2 = 19°C (Confort con actividad)  
T3 = 21°C (Super confort en periodo de inactividad)

Ver Fig.

T1 = 16°C La casa está vacía  
T2 = 17°C temperatura reducida para la noche  
T3 = 20°C Confort

Ver Fig.

6) Puesta en servicio

6.1 Colocación de las pilas

3 pilas alcalinas de 1,5 V del tipo R6 o AA (Autonomía superior a un año)  
**"No utilizar pilas recargables"**  
Para colocarlas se saca la puerta como está indicado en el dibujo representado a la derecha. Se sitúan asegurándose el respetar las polaridades y se vuelve a montar la puerta.

Situación de las pilas :

Cuando el testigo de carga de las pilas se encienda no deje por mucho tiempo las pilas usadas en el aparato (la garantía no cubre el deterioro del aparato debido a la pérdida de líquido de las pilas usadas. Dispone de aproximadamente un minuto para substituir las pilas viejas por nuevas sin que el aparato pierda la hora. Las demás informaciones se mantienen.

6.2. Puesta en hora

- 1 Ajuste de la hora (A) Ver Fig.
- 2 o Ajuste de los minutos (B).
- 3
- 4 o Ajuste del día (C, ejemplo : 1=lunes).
- 5
- 6 o Arranque del reloj.
- 7

7) Ajuste de las temperaturas

Su programación se puede hacer con 2 (T1,T2) o 3 (T1,T2,T3) niveles de temperatura. Antes de cualquier otra operación se deben fijar los valores de estas temperaturas que después se programarán. Ver Fig.

En el caso de calefacciones con ajuste terminal (termostatos de convectoros o válvulas termostáticas en los radiadores) este ajuste terminal regula la temperatura mas elevada(T3) que se quiera y el aparato regula las bajadas T2 y T1 que se programarán.

7.1 Ajuste :

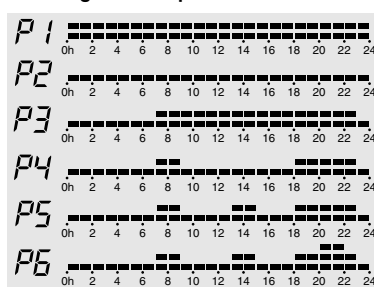
A la puesta en servicio las temperaturas están prefijadas a los niveles siguientes :  
T1 = 16°C, T2 = 19°C T3 = 21°C.

- 1 Pulsar la tecla Ver Fig.
- 2 Aparece en pantalla la temperatura T1
- 3 Ajustar pulsando las teclas o
- 4 Pulsar
- 5 Aparece en pantalla la temperatura T2
- 6 Ajustar pulsando las teclas o
- 7 Pulsar
- 8 Aparece en pantalla la temperatura T3
- 9 Ajustar pulsando las teclas o
- 10 Pulsar

8) Programación semanal

La programación semanal consiste en atribuir un programa diario ( 1 de los 7 disponibles) a cada día de la semana. Para cada día es posible crear un programa personalizado (P=).

8.1 Programas disponible



A la puesta en servicio P3 está prefijado para todos los días.

8.2 Determine su programación semanal.

Antes de entrar programas P= en el aparato, ayudarse del gráfico siguiente para determinarlos. Ver Fig.

**de 0h. hasta 4h. la programación se hace de 2 en 2 horas y sólo sobre 2 temperaturas : T1 y T2**

8.3 Entrar o modificar la programación

- 1 Pulsar - Consulta del primer día (ej.: Lunes)
- 2 Pulsar o Elección del programa a atribuir a este día (ej.: P5 ). Ver Fig.
- 3 Pulsar Paso al día siguiente.
- 4 Repetir las operaciones 2 y 3 para cada día.
- 5 Si el programa elegido es P= (ej.para el jueves) Las 2 primeras señales horarias parpadean. Ver Fig.
- 6 El nivel de temperatura es el que deseado : Pulse la tecla . La señal horaria siguiente parpadea y se ajusta al nivel de temperatura de la señal anterior. Ver Fig.

El nivel de temperatura no es el deseado :

- 1 Pulse la tecla para modificarlo.
- 2 Cuando llegue al nivel deseado pulsar
- 3 Repetir la operación hasta cubrir las 24 horas del día.
- 4 Pulsar entonces se registra la programación del día y se pasa al día siguiente.
- 5 Una vez atribuido un programa a los 7 días de la semana, el aparato vuelve al estado normal (Séptimo día = Domingo) La señal correspondiente al segmento horario en curso parpadea. Ver Fig.

9) Anulación Temporal de la gestión automática

9.1 Derogación Temporizada.

Permite adaptar una temperatura elegida (de 5 a 30°C) durante un tiempo programable de 1 hasta 48h. sin modificar la programación del aparato que volverá al estado que le corresponda una vez concluido el tiempo de derogación.

- 1 Ver Fig.
- 2 o Ajuste de la duración (ej.: 06 H)
- 3 Pulsar Ver Fig.
- 4 o Ajuste de la temperatura (ej.: 14°C)
- 5 Pulsar La cuenta atrás empieza de hora en hora hasta que sólo falte una hora. Entonces cuenta minuto por minuto hasta llegar a 0h.00.

Cuando se ha acabado el tiempo programado el aparato vuelve al funcionamiento automático. Si se quiere anular esta derogación antes del tiempo programado basta pulsar la tecla

**Nota:** En calefacción eléctrica o agua caliente con válvulas termostáticas, la temperatura está limitada a la regulada por el termostato de los radiadores .

9.2 Ausencia de larga durada

Cuando tiene prevista una ausencia larga (vacaciones, por ejemplo) se puede fijar una temperatura (de 5 hasta 15°C) para un número de días indeterminados ajustables desde 1 hasta 99 días.

- 1 Pulsar dos veces la tecla Ver Fig.
- 2 • **Duración indeterminada :** la temperatura parpadea Ver Fig.
- 3 • **Duración determinada :** Pulsar o para ajustar el número de días Ejemplo : Salida 10 de Enero, vuelta el 19 de Enero. Indicar 09 días. El funcionamiento automático volverá a ser efectivo el día 19 a las 0h.00. Ver Fig.
- 4 La temperatura empieza a parpadear. Pulsar o para ajustar la temperatura.
- 5 Pulsar La temperatura deja de parpadear y empieza el descuento para anular este modo de ausencia. Ver Fig.
- 6 Vuelta al funcionamiento programado.

10) Paro de la calefacción / vigilia

Puesta en vigilia para el funcionamiento fuera de la temporada de calefacción. Pulsar esta tecla para parar la calefacción. Su aparato indica la hora y el día en curso así como la temperatura medida pero no manda la calefacción. Ver Fig.

la función antibloqueo del circulador, si el aparato ha sido configurado con esta función, queda activada. Pulsar esta tecla para anular este modo.